

Der Vergleichende und die Zweckbestimmung der Vergleichenden

a:Er kämpft/liedet EL

מְשָׁלִי	שְׁלֵמָה	בֶּן־	דָּוִד	מֶלֶךְ	יִשְׂרָאֵל:
MiSch ^o Le 'H≠ „Vergleichende des“ Herrschende des	SchöLoMo 'H SchöLoMo 'H ü:Friedender	BhāN-» „Sohn des“ ~Verstehender des	DaWi 'D≠ DaWi 'D ü:Befreunder	Mā 'LāKh≠ „Regent von“ -	JiSsRaÉ 'L≠ JiSsRaE 'L ü:Es fürstet EL a
מְשָׁל mp.cs	שְׁלֵמָה na	בֶּן [na].ms.cs	דָּוִד na	מֶלֶךְ [na].ms.cs	יִשְׂרָאֵל na
לְדַעַת	חֲכָמָה	וּמוֹסֵר	לְהַבִּין	אֲמָרִי	בִּינָה:
LāDa 'ÄT≠ zu 'erkennen	ChoKhMa 'H≠ „Weisheit“ -	UMUSa 'R≠ und „Erzuchtigen“* und Weggenommen gemachtwerdendes	LōHaBhl 'N≠ zum „verstehen zu machen“ zum ~unterscheiden zu machen	Im ^o Re 'J≠ „Gesprochene“ des -	BhIna 'H≠ „Verstehens“ -
לְיָדַע ka.if.[cs] pk.pp	חֲכָמָה חָכָם fs ka.pe.3fs	סוֹר מוֹסֵר ho.pt.ms.[cs] ms.[cs] pk.cj	בִּין hi.if.[cs] pk.pp	אֲמָר mp.cs	בִּינָה fs
לְקַחַת	מוֹסֵר	הַשְׁפֵּל	צֶדֶק	וּמִשְׁפָּט	וּמִיִּשְׁרָיִם:
LāQa 'ChaT≠ zu 'nehmen	MUSa 'R≠ „Erzuchtigen“* Weggenommen gemachtwerdendes	HaSsKe 'L≠ „erklugen“ zu machen	Zā 'DāQ≠ „Gerechtigkeit“ -	UMiSchPa 'Th≠ und „Richtigkeit“ -	UMe SchāRi 'M≠ und „Begründigende“* und ~Wasser der Liedenden/Fürsten
לְקַח ka.if.[cs] pk.pp	סוֹר מוֹסֵר ho.pt.ms.[cs] ms.[cs]	שָׁכַל hi.if.[cs]	צֶדֶק ms.[cs]	מִשְׁפָּט ms pk.cj	מִיִּשְׁרָיִם mp pk.cj
לָתֵת	לְפָתָאִים	עֲרֻמָּה	לְנוֹעַר	דַּעַת	וּמוֹזָמָה:
LāTe 'T≠ zu 'geben	LiPh ^o Ta 'Ji 'M≠ zu „Zugänglichen“ -	ÖRMa 'H≠ „List“ ~Nacktes	LōNa 'ÄR≠ zum „Jüngling“ zum ~Erwecken/~Abschüttelnden	Da 'ÄT≠ „Erkenntnis“ -	UMōSiMa 'H≠ und „Geplantes“ und ~Anschlaggemachtes
לְנָתַן ka.if.[cs] pk.pp	לְפָתִי mp pk.pp	עֲרֻמָּה fs	לְנוֹעַר ms pk.pp	דַּעַת יָדַע fs.[cs] ka.if.[cs]	מוֹזָמָה fs pk.cj
יִשְׁמַע	חָכָם	וְיוֹסֵף	לְקַח	וְנִבְּוִין	תַּחְבּוּלוֹת
JiSchMa '»≠ „er hört“ -	ChaKhā 'M≠ „Weiser“ -	WōJo 'SāPh≠ und „er möge hinzufügen machen“ -	Lā 'QaCh≠ „Nehmbares“ -	WōNaBh ^o 'N≠ und „Verständig gemacht werdender“ und ~unterscheiden gemacht werdender	TaChBuLO 'T≠ „Strikte Weisungen“ ~kennzeichnende Umstrickenden/Umkämpfenden
שָׁמַע ka.ft.3ms	חָכָם aj.ms	יֹסֵף hi.ft.3ms.j pk.cj	לְקַח ms	בִּין ni.pt.ms.[cs] pk.cj	תַּחְבּוּלוֹת fp.[cs]

יָקִינָה:

JiQ^oNā 'H≠
„er erwirbt“
er ~beeifert

קָנָה

ka.ft.3ms

לְהַבִּין	מְשָׁל	וּמְלִיצָה	דְּבָרִי	חֲכָמִים	וְחִידָתָם:
LōHaBhl 'T≠ zum „verstehen zu machen“ zum dazwischen unterscheiden zu machen	MaSchā 'L≠ „Vergleichendes“ Herrschendes	UMōLiZa 'H≠ und „Übersetzung“ -	DiBh ^o Re 'J≠ „Worte“ der ~Stachel der	ChaKhāMi 'M≠ „Weisen“ -	WōChlDoTa 'M≠ und „Rätsel“ „ihre“ und ~Scharfen ihre
לְבִין hi.if.[cs] pk.pp	מְשָׁל מִשְׁל [na].ms ka.pe.3ms	מְלִיצָה fs pk.cj	דְּבָרִי mp.cs	חֲכָמִים aj.mp	חִידָתָם sf.3mp fp.cs pk.cj

Die Kennzeichen von Erkenntnis und von Torheit

יָרָאת	יָהוּה	רָאשִׁית	דַּעַת	חֲכָמָה	וּמוֹסֵר	אֲוִילִים	בָּזוּ:
JiRā 'T≠ „Fürchten des“ ~Hand-Sehen des	JaHāWā 'H≠ „Anfang der“ ~Häuptiges der ü:Er wird {pi}	Re°Schl 'T≠ „Anfang der“ ~Häuptiges der ü:Er wird {pi}	Da 'ÄT≠ „Erkenntnis“ -	ChoKhMa 'H≠ „Weisheit“ -	UMUSa 'R≠ und „Erzuchtigen“* und Weggenommen gemachtwerdendes	ÄWILi 'M≠ „Toren“ -	Bā 'ŠU≠ missachteten sie ~plünderten sie
יָרָאָה fs.cs	הִיָּה hi/pi.ft.3ms	רָאשִׁית fs.[cs]	דַּעַת fs	חֲכָמָה חָכָם fs ka.pe.3fs	סוֹר מוֹסֵר ho.pt.ms.[cs] ms.[cs] pk.cj	אֲוִיל mp	בָּזוּ ka.pe.3p

Das Hören und Festhalten des Sohnes

שָׁמַע	בְּנִי	מוֹסֵר	אָבִיךָ	וְאַל-	תַּחֲשׁ	תּוֹרַת	אִמָּךְ:
SchöMa '»≠ „höre“ -	BōNi '≠ „Sohn“ meiner ~Erbauer meiner	MUSa 'R≠ „Erzuchtigen“* des Weggenommen gemachtwerdendes	ÄBhl 'Kha≠ „Vaters“ „deines“ -	WōÄL-» und nicht -	TiTh ^o 'Sch≠ „du läßt fahren“ -	TORa 'T≠ „Zielgebung der“ ~Einweisung der a	İMā 'Kha≠ „Mutter“ „deiner“ -
שָׁמַע hb.ka.!.ms, ar.kaA.pe.3ms	בֶּן sf.1s ms.cs	סוֹר מוֹסֵר ho.pt.ms.[cs] ms.[cs]	אָב sf.2ms ms.cs	וְאַל pk.av.ng pk.cj	נָטַשׁ ka.ft.2ms	תּוֹרָה fs.cs	אִמָּךְ sf.2ms fs.cs

a:~Turteltaubin, ~Sterin {ar}

כִּיּוֹ	לִוְנֵת	חֵן	הֵם	לְרֹאשׁךָ	וְעֵנָקִים	לְגִדְרוֹתֶיךָ:
Ki '≠ „denn“ -	LiWJa 'T≠ „Kranz der“ -	Che 'N≠ „Gnade“ -	He 'M≠ „sie“ -	LōRo°Schā 'Kha≠ zum „Haupt“ „deinem“ -	WaÄNaQl 'M≠ und „Nackengeschmeide“ und ÄNaQl 'M	LōGaRGōRoTā 'Jkha≠ zu „Drüsen“ „deinen“ zu ~Beerigen deinen
כִּי pk.cj.ms	לִוְנֵת fs.cs	חֵן ms.[cs]	הֵם pn.in.3mp	לְרֹאשׁךָ sf.2ms ms.cs pk.pp	עֵנָק [na].mp pk.cj	לְגִדְרוֹתֶיךָ sf.2ms fp.cs pk.pp

Das Nicht-Einwilligen des Sohnes

פְּנִי		אִם-		יִפְתּוֹךְ		חֲטָאִים		אֶל-		תִּבָּא:							
BōNi '≠ „Sohn“ meiner		İM-» wenn		JōPhaTU 'Kha» „sie zugänglich machen“, dich		ChaTha 'I 'M≠ „Verfehrer“		ÄL-» nicht		ToBhe 'o≠ „du mögest einwilligen“							
בֶּן sf.1s ms.cs		אִם pk.cj		פָּתַח sf.2ms pi.ft.3mp		חֲטָא		אֶל pk.av.ng		אָבָה ka.ft.2ms.j							
אִם-		יֵאָמְרוּ		לָכֵה		אֲתָנוּ		נֶאֱרָבָה		לְדָם		נִצְפָּנָה		לְנָקִי		חֲנָם:	
İM-» wenn		Jo°MōRU '≠ „sie sprechen“		LōKhā 'H≠ „gehe!“		İTā 'NU≠ „It uns“ samt uns		NāÄRBhā 'H» „wir wollen lauern“		LōDa 'M≠ zum „Blut“ zum ~Gleichen		NiZPōNa 'H» „wir wollen umspähen“		LōNaQl '» zum „Schuldlosen“		ChIna 'M≠ unbegründet umsonst	
אִם pk.cj		אֲמָר ka.ft.3mp		הִלַּךְ ka.!.ms		אֲתָנוּ sf.1p pk		נֶאֱרָבָה ka.ft.1p.k		לְדָם ms.[cs] pk.pp		נִצְפָּנָה ka.ft.1p.k		לְנָקִי aj.ms pk.pp		חֲנָם pk.av	

a:Fragereich {mf}

נִבְלָעָם	כִּשְׁאוֹל	חַיִּים	וְתַמִּימִים	כְּנוֹרֵדִי	בּוֹר:
NiBhLaÉ 'M≠ „wir verschlingen“ „sie“ -	KiSch ^o °O 'L≠ wie „Schö°O°L“ ü:Fraglicher a	Chajji 'M≠ „Lebende“ Leben	UTōMIMI 'M≠ und „Unversehrte“ und Makellose	KōJo 'R°DeL≠ wie „Hinabstürzende der“ wie Hinabsteigende dem	BhO 'R≠ „Zisterne“ ~Klärenden
נִבְלָעָם sf.3mp ka.ft.1p	כִּשְׁאוֹל mfs pk.pp	חַיִּים sb/aj.mp	וְתַמִּימִים aj.mp pk.cj	כְּנוֹרֵדִי ka.pt.mp.cs pk.pp	בּוֹר ms

כָּל־	הוֹן	יָקָר	נִמְצָא	נִמְלָא	בְּתִינוּ	שָׁלָל:
KoL-» „alles“	HO'N-» „Vermögen“	JaQa'R-» „kostbares“	NiMza'» „wir werden finden“	NöMaLe'» „wir füllen“	BhaTe'NU» „Häuser“ unsere	SchaLa'L-» „Beute“
כל [na].ms.[cs]	הון ms.[cs]	יקר aj.ms	נמצא ni.pe.3ms, ka.ft.1p	נמלא pi.ft.1p	ביתנו sf.1p mp.cs	שלל [na].ms
גִּזְרֵלָהּ	תַּפִּיל	בְּתוֹכָנוּ	כִּיס	אֶחָד	יְהִיָּה	לְכָלֵנוּ:
GORa'Lkha» „Los, 'deines“	TaPi'L-» „du lässt fallen“	BöTOkhe'NU» in „Mitte“ unserer	Ki'S-» „Beutel“ ~Thronstz	ÄCha'D-» „einer“	JiHjä'H-» „er wird“	LöKhuLa'NU» zu „allen“ uns
גזרלך sf.2ms ms.cs	נפל hi.ft.2ms/3fs	בְּתוֹכָנוּ sf.1p ms.cs	כִּיס ms	אֶחָד car.ms	היה ka.ft.3ms	לְכָלֵנוּ sf.1p ms.cs pk.pp

Das Nicht-Mitgehen des Sohnes

פָּנִי	אֶל־	תֵּלֶךְ	בְּדֶרֶךְ	אִתָּם	מִנְעַ	רְגִלָּהּ	מִנְתִּיבָתָם:
BöNI-» „Sohn“ meiner ~Erbauer meiner	ÄL-» nicht	Tele'Kh-» „du gehst“	BöDä'RäKh-» im „Weg“ im Getretenen	İTa'M-» „ihnen“ samt ihnen	MöNa'» „vorenthalte!“	RaGLöKha'» „Fuß, 'deinen“	MinöTİBhaTa'M-» vom „Steg, 'ihrem“
פָּנִי sf.1s ms.cs	אל pk.av.ng	הלך ka.ft.2ms	בְּדֶרֶךְ mfs.[cs] pk.pp	אִתָּם sf.3mp pk	מִנְעַ ka.!.ms	רגלך sf.2ms fs.cs	מִנְתִּיבָתָם sf.3mp fs.cs pk.pp

כִּי	רְגִלֵּיהֶם לָרַע	יָרוּצוּ	וְיִמְהָרוּ	לְשִׁפְךָ־	דָּם:
Ki'» „denn“	RaGLel'Hä'M-» „Füße“, 'ihre“ unbegründet	JäRU'ZU» „sie laufen“ zu dem „Bösen“	WiMaHaRU'» und „sie werden schnell“	LiSchöPaKh-» zum „Ausschütten“ von	Dä'M-» „Blut“
כִּי pk.cj, ms	רגלם sf.3mp fd.cs	רוצו aj.ms pk.pp+pk.at	ימהרו pi.ft.3mp pk.cj	לְשִׁפְךָ־ ka.if.[cs] pk.pp	דָּם ms

כִּי־	חֲנֹם	מִזְרָה	הֶרֶשֶׁת	בְּעֵינֵי	כָּל־	בְּעַל	כָּנָף:
Ki-» „denn“	ChiNa'M-» umsonst unbegründet	MöŞoRa'H-» „Durchworfeltwerdendes“ ~Entfremdet/~Zerdrücktwerdendes	HaRa'SchäT-» dem „Netz“ dem ~Erreichten	BöE'Ne'J-» in „Augen“ von	KhoL-» „allem“	Ba'ÄL-» „Eigner* des“ Ba'ÄL des	KaNa'Ph-» „Flügels“ Gewandzipfels
כִּי pk.cj, ms	חֲנֹם pk.av	מִזְרָה pu.pt.fs	הֶרֶשֶׁת fs pk.at	בְּעֵינֵי mfd.cs pk.pp	כָּל ms.[cs]	בְּעַל [na].ms.[cs]	כָּנָף fs

וְהֵם	לְדָמָם	יֵאָרְבוּ	יִצְפְּנוּ	לְנִפְשָׁתָם:
WöHe'M-» und „sie“	LöDaMa'M-» „Blut“, 'ihrem“ zum	JäÄRo'BHu-» „sie lauern“ sie ~sind Heuschrecke	JiZPöNU'» „sie umspähen“ sie ~verwahren	LöNaPhSchöTa'M-» zu „Seelen“, 'ihren“
וְהֵם pn.in.3mp pk.cj	לְדָמָם sf.3mp ms.cs pk.pp	יֵאָרְבוּ ka.ft.3mp	יִצְפְּנוּ ka.ft.3mp	לְנִפְשָׁתָם sf.3mp fp.cs pk.pp

כֵּן	אֲרָחוֹת כָּל־	בָּצַע	בָּצַע	אֶת־	נִפְשׁ	בְּעַלְיוֹ	יָקָח:
Ke'N-» „also“	ÖRChö'T-» „Pfade von“	KoL-» „allem“	Bo'Ze,Ä-» „sich Bevorteilenden“ des	Ba'Za'» „sich Bevorteilens“	ÄT-» ÄT	Nä'PhäSch-» „Seele der“	JiQa'Ch-» „es/er nimmt“
כֵּן pk.av, ms	אֲרָחוֹת mfp.cs	כָּל [na].ms.[cs]	בָּצַע ka.pt.ms.[cs]	בָּצַע ms	אֶת pk	נִפְשׁ mfs.[cs]	יָקָח ka.ft.3ms

Das Weisheitsvolle und sein Rechterweis

חֻכְמוֹת	בְּחוּץ	תְּרִינָה	בְּרַחְבוֹת	תִּתֵּן	קוֹלָהּ:
ChoKhMO'T-» „Weisheitsvolles“ Weisheitsvolle	BaChu'Z-» in dem „Draußen“ in dem Draußigen	TaRoNa'H-» „es lichteruft“ sie lichteruft	BaRöChoBhO'T-» in den „Weitungen“ ~	TİTe'N-» „es gibt“ sie gibt	QOLa'H-» „Stimme „seine“ Stimme ihre
חֻכְמוֹת fs	בְּחוּץ ms pk.pp+pk.at	תְּרִינָה ka.ft.3fs	בְּרַחְבוֹת [na].mp pk.pp+pk.at	תִּתֵּן ka.ft.2ms/3fs	קוֹלָהּ sf.3fs ms.cs

בְּרֹאשׁ	הַמִּיּוֹת	תִּקְרָא	בְּפִתְחֵי	שְׁעָרִים	בְּעִיר	אֲמַרְיָהּ	תֹּאמַר:
BöRo'Sch-» im „Haupt* von“	HoMİJO'T-» „Tumultendenden“	TiQRa'» „es ruft“ sie ruft/liest	BöPhiTöChe'J-» in „Öffnungen“ der in ~Gravierungen der	SchöÄRI'M-» „Tore“ ~welche-Städte / ~Haare	Ba'I'R-» in der „Stadt“ in dem Erwecken	ÄMaRä'JHa-» „Gesprochenen“ „seine“ Gesprochenen ihre	To'Me'R-» „es spricht“ sie spricht
בְּרֹאשׁ pk.pp	הַמִּיּוֹת ka.pt.fp	תִּקְרָא ka.ft.2ms	בְּפִתְחֵי mp.cs pk.pp	שְׁעָרִים mp	בְּעִיר fs pk.pp+pk.at	אֲמַרְיָהּ sf.3fs mp.cs	תֹּאמַר ka.ft.3fs

a:Dringlicher {ar}, Schüren, ~Jungesel, ~Gegner

עַד־	מָתָיו	פְּתִיִם	תִּאֲהָבוּ	פִּתִּי	וּלְצִיִּם	לְצוֹן	חֲמָדוֹ	לָהֶם	וְכִסְיֵלִים
ÄD-» „bis“, bis zum	MaTa'J-» wann, ~Sterben meinem	PöTajİ'M-» „Zugängliche“	Tö,ÉHaBHu-» „ihr liebt“ ihr ~Ur-gewährt	Phä'Tİ-» „Zugängliches“	WöLeZİ'M-» und „Spötter“	LäZO'N-» „Spott“	ChaMöDU'» begehrten sie	LäHä'M-» „für „sich“ zu ihnen	UKhöSILI'M-» und „Narren / Narr- <i>Sterne</i> “ und ~Hüftknochen
עַד pk.pp, ms	מָתָיו pk.?	פְּתִיִם mp	תִּאֲהָבוּ ka.ft.2mp	פִּתִּי ms	וּלְצִיִּם mp pk.cj	לְצוֹן ms	חֲמָדוֹ ka.pe.3p	לָהֶם sf.3mp pk.pp	וְכִסְיֵלִים mp pk.cj

יְשָׁאוֹר־דַּעַת:

JİSsNö'U-» „sie hassen“	Dä'ÄT-» „Erkenntnis“
יְשָׁאוֹר ka.ft.3mp	דַּעַת fs

e:Da der Begriff "KöSI'L" ü:"Narr" in :AM5.8.; :İB9.9.; :İB38.31.; :J13.10: auch für Himmelskörper verwendet wird, ist als weitere Übersetzungsmöglichkeit "Narr-*Stern*" angegeben. Dies ist auch durch :JD13: gerechtfertigt, gemäß dem gewisse Sterne "Irrende" hell. "PLANETAE" Planeten sind.

תְּשׁוּבוּ	לְתוֹכַחְתִּי	הִנֵּה	אֶפִּיעָה	לָכֶם	רוּחִי	אִדְרִיעָה
TaSchU'BHu-» „ihr werdet umkehren“	LöTOkhaChTi'» zum „Rechterweis* meinem“ zu ~Konfrontierung meiner	HiNe'H-» da*	ÄBI'ÄH-» „ich will sprudeln machen“ ich will ~heraustreten machen	LäKhä'M-» zu „euch“	RUCHI'» „Geistwind“ meinen	ÖDI'ÄH-» „ich will erkennen machen“
תְּשׁוּבוּ ka.ft.2mp	לְתוֹכַחְתִּי sf.1s fs.cs pk.pp	הִנֵּה pk.ij	אֶפִּיעָה hi.ft.1s.k	לָכֶם sf.2mp pk.pp	רוּחִי sf.1s mfs.cs	אִדְרִיעָה hi.ft.1s.k

דְּבָרֵי	אֲתָכֶם:
DöBhaRa'J-» „Worte“ meine ~Stachel meine	ÄTKhä'M-» ÄT „euch“ samt euch
דְּבָרֵי sf.1s mp.cs	אֲתָכֶם sf.2mp pk

Die Richtigkeit infolge der Ablehnung									
יָעַן	קָרָאתִי	וַתִּמְאַנּוּ	נָטִיתִי	יָדִי	וְאִין	מִקְשִׁיב:			
Ja'AN» weil ~Antwort	QaRa°TI» rief ich las/begegnete ich	WaTöMaÉ°NU» und ›ihr weigertet euch‹ und ihr weigertet	NaThi°TI» ausstreckte ich	JaDI° »Hand‹ meine	WöÉ°N» und kein	MaQSchI°Bh» »Aufmerkenmachender			
יָעַן	קָרָא	מָאֵן	נָטָה	יָד	אִין	קִשֵּׁב			
pk.av, na	ka.pe.1s	pi.wft.2mp pk.cj	ka.pe.1s	sf.1s mfs.cs	pk.av pk.cj	hi.pt.ms			
וַתִּפְרְעוּ	כָּל־	עֲצָתִי	וְתוֹכַחְתִּי	לֹא	אֲבִיתָם:				
WaTiPhRö°U» euch	KhöL» »alles‹ und ›ihr entbändigte euch‹	ÄZaTI° »Rates* meines ~Bäumigem-wärtigen meiner	WöTOKhaChTI° und »Rechterweis* meinen und ~Konfrontierung meine	Lo° nicht	ÄBhITä°M» »wolltet ihr				
יָעַן	פָּרַע	כָּל־	עֲצָה	יָד	אֲבָה				
pk.av, na	ka.wft.2mp pk.cj	ms.[cs]	sf.1s fs.cs	sf.1s fs.cs pk.cj	ka.pe.2mp pk.ng, na				
וְנִם־	אֲנִי	בְּאִידְכֶם	אֲשַׁחֵק	אֶלְעַן	בָּבָא	פִּחְדְּכֶם:			
GaM» auch noch	ÄNI° ich	BöÉ°DöKhä°M» im »Unglück‹, eures	ÄSsChä°Q» »ich erheitere mich	ÄLÄ°G» »ich werde hohnlachen	BöBho° im »Kommen des	PhaChDöKhä°M» »Ängstenden‹, eures			
נָם	אֲנִי	בְּ	שָׁחַק	לִעַן	בְּ	פִּחְדְּ כֶם			
pk.cj	pn.in.1s	pk.pp	ka.ft.1s	ka.ft.1s	ka.if.[cs]	sf.2mp ms.cs			
בָּבָא	{כְּשֹׁאָה}					וְאִידְכֶם	פִּחְדְּכֶם	כְּסוּפָה	
BöBho° im »Kommen	KhöSchaÄWa°H» wie »Zerbraus					WöÉ°DöKhä°M» und »Unglück‹, eures	PaChDöKhä°M» »Ängstendes‹, eures	[KhöSchOÄ°H]» [wie »Verheeren	KöSUPha°H» wie »Windhose* wie Wegsammelnde/Zusammenfassende
נָם	שָׁאָה					אִידְ כֶם	פִּחְדְּ כֶם	שׁוֹאָה	כְּסוּפָה
pk.cj	fs.KT					sf.2mp ms.cs	sf.2mp ms.cs	fs.QR	fs
s:Anhang "KöTI°Bh und QöRe°J"									
יָאָה	בָּבָא	עֲלִיכֶם	צָרָה	וְצוּקָה:					
JäÄTä°H» »es trifft ein	BöBho° im »Kommen	ÄLeKhä°M» »über, euch auf euch	ZaRa°H» »Drängnis	WöZUQa°H» und »Beengung					
יָאָה	בְּ	כָם	צָרָה צָרָה	צוּקָה					
ka.ft.3ms	ka.if.[cs]	pk.pp	aj.fs[fs]ka.pe.3fs	fs					
אִזְ	יִקְרָאֲנִי	וְלֹא	אֶעֱנֶה	יִשְׁחַרְנִי	וְלֹא	יִמְצָאֲנִי:			
Ä°S» dann	JiQRaÜ°NöNI° »sie werden rufen mich sie werden lesen mich	WöLo° und nicht	ÄÄNä°H» »ich antworte	JöSchaChäRu°NöNI° »sie werden früh suchen mich	WöLo° und nicht	JiMZaÜ°NöNI° »sie finden mich			
אִזְ	קָרָא	לֹא	עֲנֵה	שָׁחַר	לֹא	מִצָּא			
pk.av	ka.ft.3mp	pk.ng	ka.ft.1s	sf.1s pgN	pk.ng	ka.ft.3mp			
תַּחַת	כִּי־	שָׁנְאוֹ	דַּעַת	וִירָאתָ	לֹא	בָּחַרוּ:			
Ta°ChaT» anstatt	KI° »dass	Ssā°N°U» hassten sie	Dä°ÄT» »Erkenntnis	WöJiRä°T» und »Fürchten des	Lo° nicht	BhäChä°RU» erwählten sie			
תַּחַת	כִּי	שָׂנָא	דַּעַת	יִרְאָה	לֹא	בָּחַר			
pk.pp[na]	pk.cj, ms	ka.pe.3p	fs	fs.cs	pk.ng, na	ka.pe.3p			
לֹא־	אֲבוֹ	לַעֲצָתִי	נֶאֱצָו	כָּל־	תּוֹכַחְתִּי:				
Lo° nicht	ÄBhU° »wollten ein sie	LaÄZaTI° zu »Rat‹ meinem	NaÄZU° »verschmähten sie	KöL° »allen	TOKhaChTI° »Rechterweis‹ meinen				
לֹא	אֲבָה	לַעֲצָה	נֶאֱצָו	כָּל־	תּוֹכַחְתִּי				
pk.ng	ka.pe.3p	sf.1s fs.cs	ka.pe.3p	[na].ms.[cs]	sf.1s fs.cs				
וַיֹּאכְלוּ	מִפְרִי	דְּרָכָם	וּמִמַּעֲצָתֵיהֶם	וְשָׁלוֹת	פְּסִילִים	תֹּאבְדָם:			
WöJo°KhöLU° und »sie werden essen	MiPöRI° von »Frucht des	DaRKa°M» »Weges‹, ihres	U.MiMoÄZo, TelHä°M» und von »Ratschlüssen‹, ihren	WöSchaLWa°T» und »Unbekümmertsein der	KöSILi°M» »Narren / Narr-Sterne	TöÄBöDe°M» »es gibt verloren, sie			
יָעַן	אָכַל	דְּרָךְ	מִן מוֹעֵצָה	שָׁלוֹה	כְּסִיל	אֲבָדָם			
pk.cj	ka.ft.3mp	sf.3mp mfs.cs	sf.3mp	fs.cs	mp	sf.3mp			
כִּי	מִשׁוּבָה	פִּתִּים	תְּהַרְגֶם	מִפְתָּח	רָעָה:				
pk.cj, ms	fs.cs	ms.[cs]	sf.3mp	ka.ft.2ms/3fs	sb/aj.fs				
s:Kommentar zu Vers 22									

Verheißung für den Hörenden

וְשָׁמַעַ	לִי	יִשְׁכַּן־	בְּטַח	וְשָׁאֵן	מִפְתָּח	רָעָה:
WöSchoMe° Ä» und »Hörender	LI° zu mir	JiSchKoN° »er wohnt	Bä° ThaCh» »Gesicherter	WöSchaÄNa° N» und »wird sorglos er	MiPa° ChaD» weg vom »Ängstenden des	RaÄ° H» »Bösen
יָעַן	שָׁמַעַ	שָׁכַן	בְּטַח	שָׁאֵן	מִן פִּתְחָה	רָעָה
pk.cj	ka.pt.ms.[cs]	sf.1s	ka.ft.3ms	pal.wpe.3ms	ms.[cs]	sb/aj.fs